

Art. 1242

- | | |
|------------|--|
| PL | Instrukcja obsługi
Programator |
| H | Használati útmutató
Programozó egység |
| CZ | Návod k použití
Programovací jednotka |
| SK | Návod na použitie
Programovacia jednotka |
| GR | Οδηγίες χρήσεως
Φορητός Προγραμματιστής |
| RUS | Инструкция по эксплуатации
Программатор |
| SLO | Navodila za uporabo
Programska enota |
| UA | Інструкція з експлуатації
Блок управління клапанами полива |
| HR | Upute za uporabu
Jedinice za programiranje |
| BG | Инструкция за експлоатация
Програматор |
| RO | Instrucțiuni de utilizare
Programator portabil |

GARDENA jedinica za programiranje

Dobrodošli u vrt s GARDENOM...



Ovo je prijevod originalnih njemačkih uputa za uporabu.

Pažljivo pročitajte upute za uporabu i slijedite navedene naputke. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s jedinicom za programiranje, njezinom pravilnom uporabom kao i sigurnosnim napomenama.



Iz sigurnosnih razloga djeca mlađa od 16 godina, kao i osobe koje nisu upoznate s uputama za uporabu, ne smiju koristiti ovu jedinicu za programiranje. Osobe s ograničenim tjelesnim ili mentalnim sposobnostima smiju upotrebljavati ovaj proizvod samo pod nadzorom ili uz upućivanje odgovorne osobe.

→ Pažljivo sačuvajte upute za uporabu.

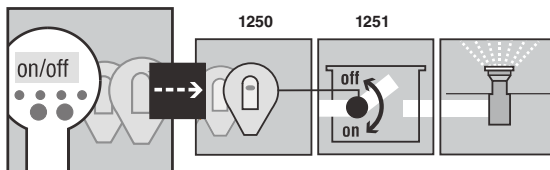
Sadržaj

1. Područje korištenja Vaše GARDENA jedinice za programiranje	84
2. Za Vašu sigurnost	85
3. Funkcioniranje	85
4. Puštanje u pogon	86
5. Rukovanje	87
6. Uklanjanje kvarova	91
7. Isključivanje	92
8. Tehnički podaci	93
9. Garancija	93

1. Područje korištenja Vaše GARDENA jedinice za programiranje

Namjena

Ova jedinica za programiranje dio je sustava za navodnjavanje i služi za programiranje bilo kojeg broja upravljačkih elemenata **1250** sa do 6 aktivnosti dnevno povezano sa ventilima za navodnjavanje **1251**.



Pomoću njih treba izgraditi automatske uređaje za navodnjavanje bez upravljačkih kabela koji će se moći prilagoditi različitim potrebama područja s biljkama za vodom, odnosno kod nedovoljne količine vode zajamčiti rad cijelog uređaja.

Pridržavanje uputa za uporabu tvrtke GARDENA pretpostavka je za ispravno korištenje jedinice za programiranje.

Oprez



Jedinica za programiranje smije se koristiti za programiranje upravljačkih dijelova GARDENA ventila za navodnjavanje.

2. Za Vašu sigurnost



Da bi se postigao maks. vijek trajanja od 1 godine, smije se koristiti samo alkalijaska baterija od 9V IEC 6LR61. Preporučujemo npr. proizvođače Varta i Energizer.

→ U cilju izbjegavanja grešaka kod prijenosa podataka potrebno je pravovremeno zamijeniti bateriju.

LCD-prikaz:

Kod niskih / visokih vanjskih temperatura može se dogoditi da se LCD-prikaz ugasi. To ni u kojem slučaju nema utjecaja na primanje podataka i njihov ispravan prijenos. U području radne temperature LCD-prikaz se pojavljuje ponovno.

Jedinica za programiranje:

Jedinica za programiranje zaštićena je od prskanja vode.

→ Ipak izbjegavajte izlaganje uređaja direktnom mlazu vode odn. ne ostavljajte ga u području navodnjavanja.

Upravljački dio:

Upravljački dio nalazi se na ventilu za navodnjavanje i kad je poklopac okna zatvoren, zaštićen je od prskanja vode.

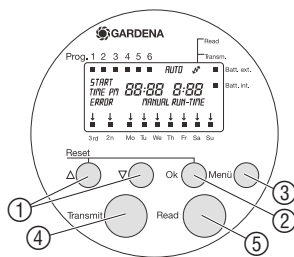
→ Obratite pažnju na to da poklopac okna u području navodnjavanja bude uvijek zatvoren.

Prezimljanje:

→ Za početak razdoblja mraza upravljački dio treba skladištiti na zaštićenom mjestu ili izvaditi bateriju.

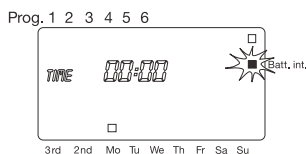
3. Funkcioniranje

Oznake tipki:



- 1 ▲-▼-Tipke: Mijenjaju odnosno prebacuju podatke za unos. (Drže li se tipke ▲-▼-pritisnutima, slijedi promjena u brzom tijek.)
- 2 Tipka **Ok**: Preuzima vrijednosti podešene s tipkama ▲-▼.
- 3 Tipka **Izbornik**: Mijenja programsku razinu.
- 4 Tipka **Transmit**: Prenosi podatke s jedinice za programiranje na upravljački dio.
- 5 Taste **Read**: Prenosi podatke s upravljačkog dijela na jedinicu za programiranje.

Prikazi stanja baterije:

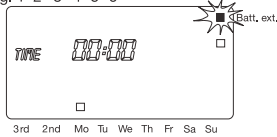


Na zaslonu postoji po jedan simbol prikaza stanja baterije za programski i upravljački dio.

Stanje baterije u jedinici za programiranje:

Ako se smanji određeni napon baterije, prikaz **Batt. int.** žmirkata tako dugo dok se ne zamijeni baterija. Ako se nakon prvog žmirkanja **Batt. int.** baterija ne zamijeni, na uređaju za programiranje može se još oko 40 puta prebacivati iz funkcije štednje struje u pogonski modus.

Prog. 1 2 3 4 5 6



Stanje baterije upravljačkog dijela:

Ako se iscrpi kapacitet baterije, kod priključenog upravljačkog dijela nakon prijena podataka (**Read**) žmirkava prikaz **Batt. ext.** tako dugo dok se upravljački dio ne odvoji od jedinice za programiranje. Bateriju u upravljačkom dijelu tada treba zamijeniti.

Ako ne zamijenite bateriju i upravljački dio se stavi na ventil za navodnjavanje, više se ne izvode nikakvi programi navodnjavanja. Više nije moguće ručno navodnjavanje putem upravljačkog dijela pomoću tipke **ON / OFF**.

Automatska funkcija štednje struje:

Ako se 2 minute ne pritisne nijedna tipka, jedinica za programiranje uključuje sustav u stand-by modus koji štedi struju. Prikaz na zaslonu u potpuno se ugasi. Pritiskom na željenu tipku pojavi se prikaz zaslona na glavnoj razini (vrijeme i dan u tjednu).

4. Puštanje u pogon

Lijepljenje naljepnice s pomoćnim tekstom za programiranje na jedinicu za programiranje:

Pomoćni tekst za programiranje priložen je jedinici u obliku naljepnice.

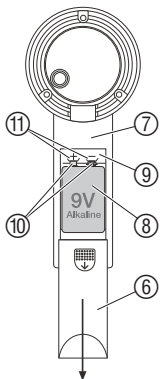
→ Pomoćni tekst za programiranje naljepite na strani ručke suprotno od pretinca za bateriju.

Samoljepljive etikete naljepite na upravljačke dijelove:

→ Upravljačke dijelove označite samoljepljivim etiketama (1 do 12). Na taj način zajamčen je jasan raspored plana navodnjavanja obzirom na elemente za upravljanje.

Umetnuti bateriju u programsku jedinicu:

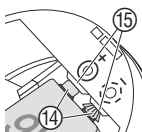
Prije programiranja potrebno je u programski i upravljački dio staviti jednu blok bateriju od 9 V.



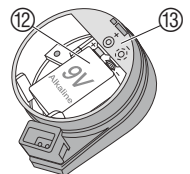
1. Izvucite poklopac ⑥ odozdo na stražnjoj strani ručke ⑦ i eventualno izvadite praznu bateriju.
2. Bateriju ⑧ umetnite pravilno (vidi oznake +/- na pretincu za bateriju ⑨ i bateriji ⑧).
3. Pritisnite bateriju ⑧ u njezin pretinac ⑨.
Baterijski kontakti ⑩ naližeju na kontaktne opruge ⑪.
4. Gurnite poklopac ⑥ prema gore i zatvorite pretinac za bateriju ⑨.

Umetanje baterije aktivira resetiranje uređaja pri čemu se vrijeme vraća na **0:00** i nije podešen dan u tjednu. Na zaslonu žmirkaju **TIME** i prikaz sati **0** i mora se unijeti vrijeme i dan u tjednu (v. 5. Rukovanje „Podešavanje točnog vremena i dana u tjednu“).

Umetanje baterije u upravljački dio:

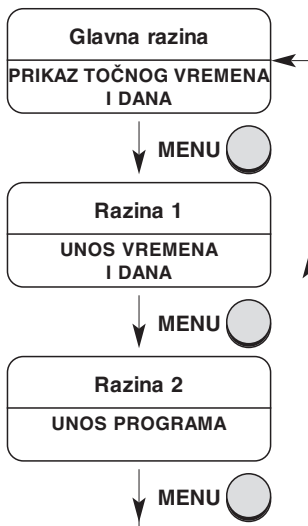


1. Bateriju ⑫ umetnite pravilno (vidi oznake +/- na pretincu za bateriju ⑬ i bateriji ⑫).
2. Bateriju ⑫ pritisnite u njezin pretinac ⑬.
Baterijski kontakti ⑭ naližeju na kontaktne opruge ⑮.



Upravljački dio je spreman za rad.

5. Rukovanje



Izmjena razine programa:

Struktura 3 programskih razina

Redoslijed rukovanja podijeljen je na 3 razine:

Glavna razina:

- Nakon završetka svih programiranja:
 - prikazuje se aktualno točno vrijeme i dan u tjednu
 - prikazuju se potrebni programi navodnjavanja
 - žmirka dvostruka točka između sati i minuta
- Aktiviranje funkcije „Promjena trajanja ručnog navodnjavanja“.
- Odašiljanje i primanje programskih podataka.

Razina 1:

- Podešavanje aktualnog vremena i aktualnog dana u tjednu.

Razina 2:

- Izrada ili promjena programa za navodnjavanje.

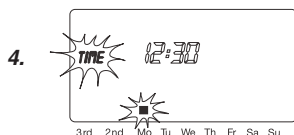
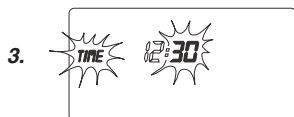
→ Pritisnite tipku **Menu**.

Prikaz se prebacuje na sljedeću programsku razinu.

Podešavanje točnog vremena i dana u tjednu:

Točno vrijeme i dan u tjednu (razina 1)

Prije nego ćete moći izraditi programe za navodnjavanje, morate podesiti vrijeme i dan u tjednu.



1. Ako baterija nije iznova umetnuta i na zaslonu je prikaz glavne razine, pritisnite tipku **Menu**.

*Na zaslonu žmirka **TIME** i prikaz sati (npr. **0**).*

2. Sate na prikazu vremena podesite pomoću tipki ▲-▼ (npr. **12** sati) i potvrdite tipkom **Ok**.

*Na zaslonu žmirka **TIME** i prikaz minuta.*

3. Minute na prikazu vremena podesite pomoću tipki ▲-▼ (npr. **30** minuta) i potvrdite tipkom **Ok**.

*Na zaslonu žmirka **TIME** i prikaz dana u tjednu.*

4. Dan u tjednu podesite pomoću tipki ▲-▼ (npr. **Mo** za ponedjeljak) i potvrdite tipkom **Ok**.

Podešeno je točno vrijeme i dan u tjednu i prikazuju se oko 2 sekunde. Nakon toga zaslon se prebacuje na 2 razinu za izradu programa za navodnjavanje i žmirka prikaz programskog memorijskog mjesta 1 (v. „Izrada programa za navodnjavanje:“).

Izrada programa za navodnjavanje:

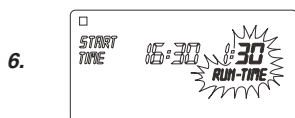
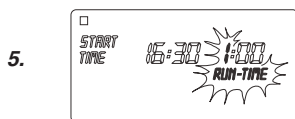
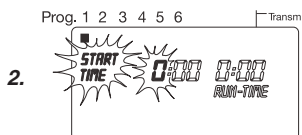
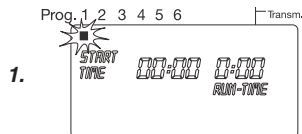
Programi za navodnjavanje (razina 2)

Pretpostavka: Aktualno točno vrijeme i dan u tjednu su prethodno već podešeni.

Prije nego počnete s unosom podataka o navodnjavanju, preporučujemo da podatke o Vašim ventilima za navodnjavanje zbog preglednosti unesete u plan navodnjavanja koji se nalazi u prilogu uputa za uporabu.

Odabir programskog memorijskog mjesta:

Može se memorirati 6 programa za navodnjavanje.



1. Ako točno vrijeme i dan u tjednu nisu iznova podešeni i na zaslonu se pokazuje glavna razina, pritisnite 2 puta tipku Menu.

Programsko memorijsko mjesto 1 žmirkna na zaslonu.

2. Programsko memorijsko mjesto odaberite pomoću tipki ▲-▼ (npr. programsko memorijsko mjesto 1) i potvrdite tipkom Ok.

Na zaslonu žmirkaju START TIME i prikaz sati.

Podešavanje vremena pokretanja navodnjavanja:

3. Sate za početak navodnjavanja podesite pomoću tipki ▲-▼ (npr. 15 sati) i potvrdite tipkom Ok.

Na zaslonu žmirkna START TIME i prikaz minuta.

4. Minute za početak navodnjavanja podesite pomoću tipki ▲-▼ (npr. 30 minuta) i potvrdite tipkom Ok.

Na zaslonu žmirkaju RUN TIME i prikaz sati.

Podešavanje trajanja navodnjavanja:

5. Sate za početak navodnjavanja podesite pomoću tipki ▲-▼ (npr. 1 sat) i potvrdite tipkom Ok.

Na zaslonu žmirkna RUN TIME i prikaz minuta.

6. Minute za početak navodnjavanja podesite pomoću tipki ▲-▼ (npr. 30 minuta) i potvrdite tipkom Ok.

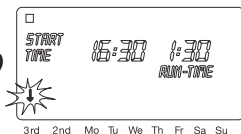
Na zaslonu žmirkna strelica ↓ iznad prikaza ciklusa navodnjavanja.

Podešavanje ciklusa navodnjavanja:

(a) svaki drugi 2nd ili treći dan 3rd (od aktualnog dana u tjednu)

(b) može se birati dan u tjednu po volji (moguće je i svakodnevno)

7. (a)

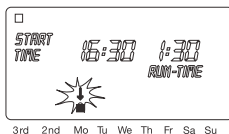


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

7. (b)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

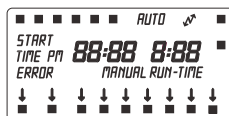


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

Promjena programa navodnjavanja:

Prijevremeno završavanje modusa programiranja:

Resetiranje:



7. (a) Ciklus navodnjavanja za svaki 2. ili 3. dan:

Pomoću tipki ▲-▼ podesite strelicu ↓ na 2nd ili 3rd (npr. 3rd = svaki 3. dan) i potvrdite tipkom **Ok**.

Program navodnjavanja se memorira, a ciklus navodnjavanja (npr. 3rd) i tjedni pregled (npr. **Mo, Th, Su**) prikazuju se na zaslonu 2 sekunde. Zatim se prikaz na zaslonu vraća na točku 1. i žmirkica sljedeći prikaz programskog memorijskog mjesta.

Dani tjednog pregleda orijentiraju se prema aktualnom danu u tjednu.

– ili –

(b) Ciklus navodnjavanja za željene dane u tjednu:

Pomoću tipki ▲-▼ podesite strelicu ↓ na željeni dan u tjednu (npr. **Mo** = ponedjeljak) i aktivirajte / deaktivirajte tipkom **Ok**. Kad su aktivirani svi željeni dani u tjednu (npr. **Mo, We, Fr**), pritisčite tipku ▲ tako dugo dok ne nestane strelica ↓ iznad **Su**.

Program navodnjavanja se memorira, a ciklus navodnjavanja (npr. **Mo, We, Fr**) prikazuje se na zaslonu 2 sekunde. Zatim se prikaz na zaslonu vraća na točku 1. i žmirkica sljedeći prikaz programskog memorijskog mjesta.

Ako na jednom od 6 programskih memorijskih mjesta već postoji program navodnjavanja, on se može promijeniti a da se ne izrađuje iznova.

Prethodno su podešene vrijednosti vremena pokretanja, trajanja i ciklusa navodnjavanja. Tako se moraju mijenjati samo one vrijednosti programa navodnjavanja koje stvarno treba mijenjati. Sve druge vrijednosti mogu se jednostavno preuzeti iz „Izrade programa navodnjavanja“ pomoću tipke **Ok**.

Modus programiranja može se prijevremeno završiti u svako doba.

→ Pritisnite tipku **Menu**.

Prikazuje se glavna razina (vrijeme i dan u tjednu).

Jedinica za programiranje resetira se u osnovno stanje i brišu se svi programski podaci.

→ ▲-Tipku i tipku **Ok** pritisčite istovremeno oko 2 sekunde.

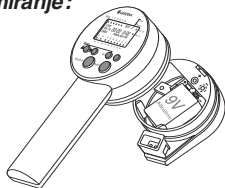
- Svi simboli na zaslonu prikazuju se 2 sekunde.
- Brišu se programski podaci iz svih programa.
- Vrijeme ručnog rada postavlja se na 30 minuta (**0:30**).
- Vrijeme sustava i dan u tjednu ostaju zadržani.

Reset aktiviran kombinacijom tipki ▲ i **Ok** može se aktivirati na svim programskim razinama. Zatim se na zaslonu prikazuje glavna razina.

Prijenos programa za navodnjavanje

Razmjena podataka moguća je samo ako jedinica za programiranje i upravljački dio imaju propisno umetnutu bateriju 9V i jedinica za programiranje se nalazi na glavnoj razini.

Spojite upravljački dio s jedinicom za programiranje:



Odašiljanje programa za navodnjavanje (prijenos na upravljački dio):

Za prijenos programa za navodnjavanje upravljački dio mora se povezati s jedinicom za programiranje.

Upravljački dio može se, ovisno o obliku, uvesti u prihvat jedinice za programiranje samo u jednoj poziciji.

→ Izbjegavajte svaku uporabu sile.

1. Upravljački dio uvedite u prihvat donje strane jedinice za programiranje.
2. Lagano pritisnite upravljački dio tako da nalegne.

Programe za navodnjavanje memorirane u upravljačkom dijelu poništavaju programi koji se nalaze u jedinici za programiranje.

Programi za navodnjavanje mogu se prenijeti vrlo jednostavno i brzo na mnogo upravljačkih dijelova po volji.

Kod prijenosa programa za navodnjavanje na upravljački dio prenosi se također aktualno točno vrijeme, aktualni dan u tjednu i trajanje ručnog navodnjavanja.

Pretpostavka: Podešeno je aktualno vrijeme i aktualni dan u tjednu i izrađeni su programi za navodnjavanje.

1. Spojite upravljački dio s jedinicom za programiranje.
2. Tipku **Menu** pritisćite tako dugo dok se ne pojavi glavna razina (točno vrijeme i dan u tjednu).
3. Pritisnite tipku **Transmit**.

Programi za navodnjavanje prenose se na upravljački dio i pritom se na zaslону prikazuje simbol dvostruke strelice.

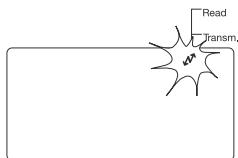
4. Skinite upravljački dio s jedinice za programiranje.
5. Upravljački dio stavite na željeni ventil za navodnjavanje.
Kod stavljanja uvijek se aktivira impuls zatvaranja.

Upravljački dio aktivira automatsko navodnjavanje bez kabela, kad je poluga ventila za navodnjavanje u položaju „**AUTO**“.

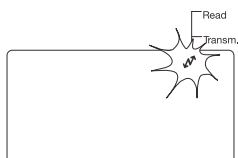
Programe za navodnjavanje memorirane u jedinici za programiranje poništavaju programi koji se nalaze u upravljačkom dijelu.

1. Spojite upravljački dio s jedinicom za programiranje.
2. Tipku **Menu** pritisćite tako dugo dok se ne pojavi glavna razina (točno vrijeme i dan u tjednu).
3. Pritisnite tipku **Read**.

Programi za navodnjavanje prenose se na jedinicu za programiranje i pritom se na zaslону prikazuje simbol dvostruke strelice.



Primanje programa za navodnjavanje (preneseno na jedinicu za programiranje):



Kad na zaslonu žmirka prikaz **ERROR**:
→ Pročitajte upute navedene pod 6. Uklanjanje smetnji.

Ručno navodnjavanje

Ručno navodnjavanje:

Pretpostavka:

Poluga ventila za navodnjavanje nalazi se u položaju „AUTO“.

1. Pritisnite tipku **ON/OFF** na upravljačkom dijelu.
Počnje ručno navodnjavanje.
2. Tijekom ručnog navodnjavanja pritisćite tipku **ON/OFF** na upravljačkom dijelu.
Ručno navodnjavanje završava se prijevremeno.

Ručno podešavanje trajanja navodnjavanja:

Nakon puštanja jedinice za programiranje u pogon, ručno navodnjavanje podešeno je na 30 minuta (**0:30**).



1. Pozovite glavnu razinu.
Prikazuju se točno vrijeme i dan u tjednu.
2. Tipku **Ok** držite pritisnutom 5 sekundi.
Na zaslonu žmirkaju **MANUAL RUN-TIME** i prikaz sati.
3. Sate trajanja navodnjavanja podesite pomoću tipki **▲-▼** (npr. **0** sat) i potvrdite tipkom **Ok**.
*Na zaslonu žmirka **MANUAL RUN-TIME** i prikaz minuta.*
4. Minute trajanja navodnjavanja podesite pomoću tipki **▲-▼** (npr. **20** minuta) i potvrdite tipkom **Ok**.
Promijenjeno trajanje ručnog navodnjavanja memorira se u jedinicu za programiranje i prikazuje na glavnoj razini.

Savjet: U slučaju pitanja u vezi rukovanja i programiranja obratite se servisnoj službi GARDENA.

6. Uklanjanje kvarova

Kvar	Mogući uzrok	Pomoć
Nema prikaza na zaslonu	Uključena je funkcija štednje → struje.	Pritisnite željenu tipku. <i>Na zaslonu se prikazuje glavna razina.</i>
	Nije umetnuta baterija ili je istrošena.	→ Umetnite bateriju (v. 4. Puštanje u pogon).
	Vanjska temperatura je ispod -10°C ili iznad +50°C.	→ Pričekati da se opet postigne područje radne temperature.
Baterija je potrošena nakon kratkog rada	Ne koriste se alkaliske baterije.	→ Koristite alkalisku bateriju 9V IEC 6LR61.
Greška kod prijenosa podataka	Zaprljan utični spoj.	→ Očistiti mekom krpom ili kistom (bez otapala).
	Nije priključen upravljački dio ili nije priključen ispravno.	→ Priključiti upravljački dio (pritisnuti do graničnika).

Kvar	Mogući uzrok	Pomoć
ERROR 1 žmirka na zaslonu (nema spoja s upravljačkim dijelom)	Nema kontakta na utičnom spoju.	Provjeriti kontakt na utičnom spoju.
	Nema baterije u upravljačkom dijelu.	→ Umetnite bateriju u upravljački dio.
ERROR 2 žmirka na zaslonu (greška kod prijenosa podataka)	Loš kontakt na utičnom spoju.	→ Provjeriti kontakt na utičnom spoju.
	Slaba baterija u upravljačkom dijelu.	→ Zamijeniti bateriju u upravljačkom dijelu.
ERROR 3 žmirka na zaslonu (podaci nisu važeći)	Nakon dužeg vremena skladištenja sadržaji programa postali su nevažeći. (Npr. nevažeći prikaz 28:51 sati). Ovi podaci neće se preuzeti u uređaj za programiranje.	1. Zamijeniti bateriju. 2. Iznova prenijeti programe iz jedinice za programiranje.
	Magnetski ventil se ne otvara, (nema protoka vode)	Vrijeme za ručno navodnjavanje podešeno je na 0:00 .
	Baterija je istrošena.	→ Zamijenite bateriju.
	Nema programskih podataka u upravljačkom dijelu.	→ Prenijeti programske podatke na upravljački dio.



Kod drugih smetnji Vas molimo, da stupite u kontakt sa servisnom službom tvrtke GARDENA. Popravke smiju provoditi samo servisne službe tvrtke GARDENA ili stručni trgovci ovlašteni od tvrtke GARDENA.

7. Isključivanje

Prezimljavanje
(prije razdoblja mraza):

→ Odvojite upravljačke dijelove od ventila za navodnjavanje i uskladištite ih na mjestu sigurnom od smrzavanja ili izvadite baterije iz upravljačkih dijelova.

Važno!

Zbrinite samo prazne baterije.

→ Istrošenu bateriju vratite jednom od prodajnih mjesta ili je zbrinite putem komunalnog sabirnog mjesta.

Zbrinjavanje:
(prema RL2002/96/EG)



Uređaj ne smijete baciti u normalni kućni otpad, već ga morate stručno odložiti.

→ Odložite uređaj na općinsko odlagalište.

8. Tehnički podaci

Opskrba strujom (jedinica za programiranje i upravljački dio):	alkalijska baterija 9 V IEC 6LR61
Radna temperatura:	od granice smrzavanja do +50 °C
Temperatura skladištenja:	-20 °C do +50 °C
Vlaga zraka:	20 % do 95 % relativne vlage zraka
Priključak senzora za vlagu i kišu:	na upravljačkom dijelu specifičnom za GARDENA
Održavanje programa kod zamjene baterije:	nema
Broj programski upravljanih procesa navodnjavanja po danu:	do 6
Trajanje navodnjavanja po programu:	1 minuta do 9 sati 59 minuta

9. Garancija

U slučaju garancije su radovi servisiranja za Vas besplatni.

GARDENA daje na ovaj proizvod 2 godine garancije (od datuma kupovine). Radovi garancije se odnose na sve bitne nedostatke uređaja koji su dokazivo uzrokovani greškama u materijalu ili prilikom proizvodnje. Ona se vrši isporukom bespriješkog zamjenskog uređaja ili besplatnim popravkom poslanog uređaja po našem izboru, ako su ispunjeni slijedeći uslovi:

- Uređajem se rukovalo stručno i prema preporukama iz uputstva za rukovanje.
- Kupac kao ni druge osobe nisu pokušali uređaj popravljati.

Kvarovi na jedinici za programiranje uzrokovani pogrešno umetnutim ili istrošenim baterijama isključeni su iz jamstva.

Garancija proizvođača ne utiče na postojeće zahtjeve garancije prema trgovcu / prodavaču. U slučaju servisiranja molimo pošaljite neispravn uređaj zajedno s kopijom potvrde o kupnji i opisom greške frankirano na adresu za servisiranje koja se nalazi na poleđini.

Nakon što obavimo popravak Vam šaljemo uređaj besplatno natrag.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmjnenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Programator A készülék megnevezése: Programozó egység Označení přístroje: Programovací jednotka Označenie zariadení: Programovacia jednotka Περιγραφή Προϊόντος: Φορητός Προγραμματιστής Oznaka naprave: Programska enota Oznaka naprave: Škare za živicu s akumulatorom Обозначение на уредите: Програматор Descrierea articolelor: Programator portabil</p>
<p>H EU azonosságai nyilatkozat</p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Nr art.: Cikkszám: Č.výr: Турповé č. : 1242 Κωδ. No. : Št. art.: Art.br.: Арт.-№ : Nr art.:</p>
<p>CZ ES Prohlášení o shodě</p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>Dyrektywy UE: EU szabványok: Směrnice EU: Smernice EU: 2004/108/EC EU Προδιαγραφές: 2011/65/EC Smjernice EU: Smjernice EU: ЕС-директиви: Directive UE:</p>
<p>SK ES Vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola námi odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: 1997 Leto namestitve oznake CE: Godina oznake CE: CE-маркировка: Anul de marcare CE:</p>
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvedov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Ulm, 17.01.2014r. Ulm, 17.01.2014 V Ulmu, dne 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014</p> <p>Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocnenec Spilnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Voditelj tehničkog odjela Упълномощен Conducerea tehnică</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i standarda istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Reinhard Pompe Reinhard Pompe (Vice President)</p>
<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1429ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
00015 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 927 9330
info@gardena.ca

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 6883
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t.com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Innalleu Expositiel
9-11 allee des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F. 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

AL Group
39, rue Jacques Starb
Belilashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Consumer Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υρ/μ Ηφαίστου 33Α
Βι. Πτε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 6620 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ojo@okj.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanencho
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay
gardena@husqvarna.com.kz

Korea

Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūzū iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atėities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neberg
39, rue Jacques Starb
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Comvel S.R.L.
290 A. Muncestri Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vesby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1184888 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofrif n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofrif@sr.net
Pobox: 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 93
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОБ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve